



---

Diari Oficial  
del  
Consell General

---

Núm. 4/1996 - 17 pàgines  
Sessió Ordinària del dia 11 d'abril de 1996

---

El dia 11 d'abril de 1996, dijous, es reuneix a la Casa de la Vall el M.I. Consell General, en Sessió Ordinària convocada d'acord amb allò que estableix el Reglament de l'Assemblea i d'acord amb l'ordre del dia que figura en el Butlletí del Consell General núm. 11/1996 i que ha estat modificat durant la sessió restant com segueix:

**1- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de crèdit extraordinari per fer front a la despesa derivada de l'adquisició d'una bàscula electrònica per pesar bestiar boví, no previst a la Llei de pressupost per al 1995.**

**2- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de crèdit extraordinari per fer front a les despeses derivades de la instal·lació d'un ascensor al santuari de Na. Sra. de Meritxell.**

**3- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de crèdit extraordinari per fer front a les despeses de les obres de "creació d'una zona peatonal situada al C. Major del Pas de la Casa".**

**4- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de suplement de crèdit per fer front a les despeses derivades d'estudis i assessoraments dels serveis generals del Ministeri de Sanitat, del Servei de Medicina Legal i Forense, i de les despeses de lloguers i telèfon del Laboratori Central de la Salut Pública.**

**5- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de suplement de crèdit per fer front a les despeses de les obres de reforç de l'estructura del Col·legi Sagrada Família situat a la parròquia d'Escaldes-Engordany, amb dotació insuficient al pressupost per al 1995.**

**6- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de suplement de crèdit per fer front a les despeses derivades de la instal·lació d'una desbrossadora automàtica en el canal de la piscicultura, amb dotació insuficient en el pressupost per al 1995.**

**7- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de modificació de la Llei de la taxa sobre la tinença de vehicles.**

**8- Examen i aprovació, si escau, de l'esmena a la totalitat al Projecte de llei de suplement de crèdit per fer front a les despeses de lloguer, mobiliari i equipament destinat al nou centre penitenciari.**

**9- Examen i aprovació, si escau, de l'esmena a la totalitat al Projecte de llei de suplement de crèdit per fer front a les despeses de les obres del nou edifici escolar al Col·legi St. Ermengol, segona fase.**

**10- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei contra el frau en matèria duanera.**

**11- Presa en consideració, si escau, de la Proposició de llei del Registre Civil.**

Un cop oberta la sessió, sota la presidència dels M.I. Srs. Josep Dallerès Codina i Miquel Aleix Areny, Síndic General i Subsíndic General, respectivament, s'ha procedit a comprovar la presència dels membres, que ha quedat registrada d'acord amb la relació següent:

- M.I. Sr. Josep Areny Fité
- M.I. Sr. Modest Baró Moles
- M.I. Sr. Lasdislau Baró Solà
- M.I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany
- M.I. Sr. Antoni Calvó Casal
- M.I. Sr. Miquel Casal Casal
- M.I. Sr. Antoni Cerqueda Gispert

- M.I. Sr. Jordi Cinca Mateos
- M.I. Sr. Josep Dallerès Codina
- M.I. Sr. Simó Duró Coma
- M.I. Sra. Maria Rosa Ferrer Obiols
- M.I. Sr. Josep Garrallà Rossell
- M.I. Sr. Antoni Martí Petit
- M.I. Sr. Pere Moles Aristot
- M.I. Sr. Francesc Xavier Mora Baron
- M.I. Sr. Josep Angel Mortés Pons
- M.I. Sr. Jaume Riba Sabaté
- M.I. Sr. Josep Anton Ribes Roca
- M.I. Sr. Francesc Rodríguez Rossa
- M.I. Sr. Estanislau Sangrà Cardona
- M.I. Sr. Jordi Torres Alís
- M.I. Sr. Joan Travesset Grau
- M.I. Sr. Vicenç Alay Ferrer
- M.I. Sr. Miquel Aleix Areny

El M.I. Sr. Síndic General, ha excusat l'absència dels M.I. Srs. Francesc Cerqueda Pascuet, Enric Dolsa Font, Vicenç Mateu Zamora que són fora d'Andorra i del Sr. Gilbert Saboya Sunyé que s'incorporarà posteriorment a la sessió.

Hi és també present el M.I. Sr. Marc Forné Molné, Cap de Govern, acompanyat dels M.I. Srs. Joan Tomàs Roca, Ministre d'Economia; Susagna Arasanz Serra, Ministra de Finances; Josep M<sup>a</sup> Goicoechea Utrillo, Ministre de Sanitat; Pere Canturri Montanya, Ministre d'Afers Socials i Cultura; Carme Sala Sansa, Ministra d'Educació, Joventut i Esports i Enric Pujal Areny, Ministre de Medi Ambient i Turisme.

Assisteix també a la sessió el Sr. Carles Santacreu Coma, Secretari General del Consell General.

(El Sr. Estanislau Sangrà, Secretari de Sindicatura, procedeix a donar lectura de l'ordre del dia)

(Són les 16h15)

#### **El M.I. Sr. Síndic General:**

Proposo de tractar conjuntament els punts 1 a 6 de l'ordre del dia vist el contingut d'aquets. Són tot el conjunt de crèdits extraordinaris i suplementes de crèdit que no han merescut cap esmena per part de cap grup parlamentari.

Els crèdits extraordinaris i suplementes de crèdits corresponents als punts números 1, 3, 4, 5 i 6 de l'ordre

del dia van ser publicats al Butlletí del Consell General núm. 1/1996; el crèdit extraordinari corresponent al punt número 2 de l'ordre del dia va ser publicat al Butlletí del Consell General núm. 4/1996.

No hi ha oposició? No?...

Doncs, procedirem de forma conjunta.

Govern vol la paraula? No?...

Agrupament Canillo-Massana? No?...

Coalició Nacional Andorrana? No?...

Nova Democràcia: Sr. Jordi Cinca.

#### **El M.I. Sr. Jordi Cinca:**

Gràcies, Sr. Síndic.

En la sessió d'avui ens disposem a analitzar vuit projectes de llei de crèdit extraordinari -concretament, ara n'estem debatin sis i posteriorment debatrem d'altres dos. I, això ho fem al mes d'abril, és a dir, quan tot just fa dos mesos que vam aprovar el pressupost per l'exercici 1996. Només referint-nos a aquets projectes i traduïts a pessetes, el que se'ns està demanant és que s'aprovi una despesa de 176.650.430 pessetes no contemplada en el pressupost vigent. Milions als que, a més a més, i haurem d'afegir 50 milions més en una propera sessió per altres dos crèdits extraordinaris que s'han demanat des del govern.

No volem, inicialment, entrar o centrar la nostra discussió en el destí final d'aquests diners sinó fer palès el nostre desacord en el sentit que s'està agafant com a forma habitual la presentació de projectes de crèdit extraordinari per a suplir les mancances de previsió en el pressupost amb el conseqüent maquillatge de les xifres globals d'aquest.

El fet indubtable que aquestes dues figures -el crèdit extraordinari i el suplement de crèdit- estiguin previstes en la Llei de les finances públiques no treu que han estat concebudes per a casos d'excepcionalitat i que, en aquest moment, s'estan utilitzant com una eina de política pressupostària habitual.

Si fem una ullada al que diu l'article 24 de la Llei de les finances públiques, concretament destinat als crèdits i suplementes de crèdit extraordinari -sí em permet el Sr. Síndic el llegir- ...

(el Sr. Síndic assenteix)

... en el seu apartat 1 diu: "quan calgui contreure obligacions que suposin despeses no incloses en el pressupost o bé que en el pressupost no hi hagi destinada una quantitat suficient per satisfer-les i que no puguin ajornar-se fins a l'exercici següent, el govern

acordarà la presentació d'un projecte de llei de crèdit extraordinari o de suplement de crèdit, respectivament, per a la seva aprovació al Consell General. El projecte inclourà necessàriament la determinació dels ingressos concrets que hauran de finançar el crèdit extraordinari o el suplement de crèdit i s'acompanyarà d'una memòria justificativa per la necessitat de realitzar l'obra o servei de que es tracti." i, en el seu apartat 3 diu: "no podran dotar-se nous crèdits extraordinaris ni suplementos de crèdits pel fet d'haver-se contret una obligació per sobre del crèdit pressupostat."

A la vista d'aquest redactat i donat el moment en el que es van presentar els projectes de llei, crec que és fàcil veure que no es compleix la impossibilitat d'ajornar la despesa a un exercici posterior donat que en realitat l'exercici posterior en el que, en aquest cas, ens referiríem és l'actual, el de 1996 i, per tant, el que calia fer era introduir aquestes partides pressupostaries al projecte de pressupost que justament estàvem analitzant en el mateix moment en què vostès, senyors del govern, estaven elaborant els projectes de llei de crèdit extraordinari.

Tampoc, en alguns casos, hi ha la possibilitat de justificar els projectes de llei per la seva urgència a l'hora de dur a terme la seva despesa, perquè, en aquest cas, el que s'hauria hagut de fer -com ja s'ha fet en d'altres casos- és presentar un avenç de fons, que hauria permès fer el pagament al govern i, posteriorment, aquest -el govern- hauria hagut de presentar el corresponent crèdit extraordinari -segons preveu l'article 26 de la Llei de les finances públiques. Dit d'una altra manera, la fórmula triada pel govern no ha permès realitzar la despesa i no ho podrà fer fins que no s'aprovin els crèdits extraordinaris; mentre que si s'haguessin introduït en el pressupost de 1996 ja faria un mes que es disposarien d'aquests diners.

Per altra banda, en aquells casos en què s'ha procedit de la manera correcta i es va demanar un avenç de fons resulta que el projecte de llei de crèdit extraordinari que se'ns demana no inclou, tal com demana l'article 26 de la Llei de les finances públiques a quina partida s'haurien de carregar aquests diners gastats, en el cas que el Consell General prengués la legítima determinació de no aprovar el crèdit extraordinari. Per tant, ens vèiem -sí volem complir estrictament el que diu el text presentat pel govern- amb l'obligació de votar el projecte de llei de crèdit extraordinari perquè sinó haurem produït un pagament que ara no podem imputar enlloc.

Volem també parlar d'una qüestió que va lligada amb la pura presentació dels projectes de llei. També -com he llegit fa un moment- a l'article 24 es postula la necessitat que hi hagi una memòria que acompanyi i

doni les explicacions necessàries del per què es presenta un projecte de llei de crèdit extraordinari. En aquest cas, aquestes memòries han brillat o per la seva absència o per la precarietat de les seves explicacions. Creiem que quan estem parlant d'aquesta quantitat de diners, com a mínim, el Consell General hauria merescut tenir un ventall més ampli d'explicacions, un dossier que justificués votar aquests projectes de llei.

Certament, tots aquests punts que acabo d'esmentar justificarien àmpliament el rebuig als projectes de llei, però, és ben cert que no cal que fem pagar als ciutadans que es beneficiaran d'aquestes obres o d'aquests serveis el que no ha fet bé el govern. Per tant, en alguns casos, reconeixem la necessitat de fer aquestes despeses i, per tant, votarem els crèdits extraordinaris, tot i advertir al govern que no agafi per costum abusar de la tàctica d'escatimar les explicacions i posar-nos davant del fet acomplert per dur endavant una política sense l'aval del Consell General.

Per altra part, en un cas concret, el crèdit extraordinari que fa referència a les obres del Col·legi St. Ermengol, és l'única excepció i em permeto explicar-ho ara, sí al Sr. Síndic li va bé...

(el Sr. Síndic assenteix)

... postposem la nostra decisió de vot arrel de les explicacions pertinents per part del govern. Com ja he dit no hem tingut una memòria explicativa que ens justifiqui el per què ho hem de fer? per què hem de votar aquest crèdit extraordinari? En tot cas, abans de prendre una postura, ens agradaria saber com és que ara es demanen 90 milions de pessetes quan en el pressupost del 95 ja hi havien pressupostats 100 milions de pessetes i quan en el pressupost del 96 -recentment aprovat- hi han pressupostats 65 milions de pessetes. Voldríem saber sí els 100 milions de pessetes pressupostats en l'exercici 95 s'han gastat realment amb obres fetes en el Col·legi St. Ermengol o per contra hi han hagut traspasos i s'han gastat en altres obres, el qual ara motiva que faltin aquests diners per dur a terme les obres previstes inicialment. Voldríem saber, finalment, a que es destinaran aquests 90 milions de pessetes i perquè si ja se'n van preveure 65 milions de pessetes per a l'any 96 no s'han previst aquests 90 milions de pessetes i, per tant, hauria estat molt més simple tenir un seguiment sobre quines obres s'estan duent a terme en el Col·legi St. Ermengol.

Gràcies, Sr. Síndic.

#### **El M.I. Sr. Síndic General:**

Pel Grup Lliberal? No?...

Per l'Agrupament Nacional Democràtic? No?...

Consellers no adscrits? No?...

Sra. Ministra de Finances, teniu la paraula.

**La M.I. Sra. Susagna Arasanz:**

Gràcies, Sr. Síndic.

En primer lloc, clarificar que aquests crèdits extraordinaris o suplementos de crèdits s'han dut a terme mitjançant avenços de fons -com el de St. Ermengol. És a dir, es va autoritzar l'avenç de fons i després es va o s'ha sol·licitat ara l'aprovació corresponent de suplement de crèdit.

La memòria justificativa de l'edifici escolar del Col·legi de St. Ermengol és la següent:

El govern en la seva sessió de data 17 de novembre de 1993 va aprovar el projecte del nou edifici escolar del Col·legi St. Ermengol -la seva primera fase.

Una vegada acabats totalment els treballs corresponents a aquesta fase es presenta en la sessió del govern del proppassat dia 27 de desembre de 1995 la proposta d'adjudicació a l'empresa construccions Locubsa l'execució dels treballs de construcció del nou edifici escolar al Col·legi de St. Ermengol -la seva segona fase- per un import total de 164.348.710 PTA.

El pressupost de l'exercici 95 contempla en el capítol 53.32.35.4 un import de 73.375.689 PTA., per fer front a una part d'aquesta despesa.

Donada la seva insuficiència caldrà, doncs, complementar el compte amb un import de 90.973.021 PTA., que és necessari per fer front fins al total de la despesa ja que el total del projecte és de 164 milions de pessetes.

Sí bé estava pressupostat en 100 milions de pessetes l'exercici 95, s'han pagat de reconduïts de l'any 94 de 100 fins a 73 milions de pessetes que s'haurien gastat. Quan es va fer aquesta demanda, evidentment, el pressupost ja estava presentat al Consell General i tancat i estaven aquelles obres previstes per a d'altres coses -que si volen ja els hi contestarem.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Vistes les intervencions proposo l'acceptació per assentiment dels sis primers punts de l'ordre del dia.

S'aproven, doncs, els sis punts.

Passem al punt setè de l'ordre del dia:

**7- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de modificació de la Llei de la taxa sobre la tinença de vehicles.**

El projecte de llei va ser publicat al Butlletí del Consell General núm. 4/1996.

El text no ha merescut cap esmena.

Govern vol la paraula? No?...

Agrupament Canillo-Massana? No?...

Coalició Nacional Andorrana: Sr. Francesc Cerqueda, perdò, Sr. Antoni Cerqueda.

**El M.I. Sr. Antoni Cerqueda:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Coalició Nacional Andorrana fa avinent, amb total satisfacció, el seu vot favorable al projecte de llei que és objecte d'examen i de consideració en aquest acte del ple del consell.

L'homogenització i la coherència de les normes que integren l'ordenament jurídic d'un estat de dret no són solament uns principis ideals a tenir en compte per part del poder legislatiu sinó que cal plasmar-los en tots els actes i actuacions de la funció pública i exercir-los des dels diferents poders públics que integren l'estat.

En aquest context, Coalició Nacional Andorrana entén que la modificació de la Llei de la taxa sobre la tinença de vehicles, que proposa l'executiu, té com a finalitat principal adequar i cohesionar la normativa actual del col·lectiu de persones amb minusvalidesa física, fent que els principis establerts en la Llei d'accessibilitat, aprovada per aquest Consell General en la sessió del 6 d'abril de l'any passat, tinguin alhora un efectiu reconeixement en la normativa fiscal del Principat.

Per tant, el nostre grup parlamentari, que va ésser el promotor de la Proposició de llei d'accessibilitat, per coherència política, dona doncs el seu vot favorable.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Nova Democràcia? No?...

Grup Lliberal? No?...

Agrupament Nacional Democràtic: Sr. Josep Anton Ribes.

**El M.I. Sr. Josep Anton Ribes:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Només i d'acord amb el que ha dit el Sr. Antoni Cerqueda -ja que ells van proposar-ho com a llei i jo era el president en aquell moment- reconèixer que això és una ajuda més. L'Agrupament Nacional Democràtic votarà favorablement a aquest projecte de llei.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Consellers no adscrits? No?...

Vistes les intervencions, proposo l'aprovació del text per assentiment de la cambra.

S'aprova el text.

Proposaria de tractar conjuntament els punts números 8 i 9 de l'ordre del dia que són els següents:

**8- Examen i aprovació, si escau, de l'esmena a la totalitat al Projecte de llei de suplement de crèdit per fer front a les despeses de lloguer, mobiliari i equipament destinat al nou centre penitenciari.**

**9- Examen i aprovació, si escau, de l'esmena a la totalitat al Projecte de llei de suplement de crèdit per fer front a les despeses de les obres del nou edifici escolar al Col·legi St. Ermengol, segona fase.**

Aquests dos punts van ser publicats al Butlletí del Consell General núm. 11/1996.

Independentment del fet que, en tot cas, les votacions siguin separades.

D'acord? Sí?...

Doncs, procedirem al debat conjunt.

En aquest cas ja hi ha hagut -en el moment de tractar els sis primers punts de l'ordre del dia- una primera intervenció sobre el Col·legi St. Ermengol.

Agrupament Canillo-Massana? No?...

Coalició Nacional Andorrana? No?...

Nova Democràcia? No?...

Grup Lliberal? No?...

Agrupament Nacional Democràtic: Sr. Francesc Rodríguez.

**El M.I. Sr. Francesc Rodríguez:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Abans de res vull dir que, si hem decidit presentar les dues esmenes a la totalitat als projectes de llei de suplement de crèdit que ens ocupen, no ha estat perquè pensem que és innecessària la despesa que en ells es preveu. Ens sembla que ambdós, a partir de la informació de que disposem, segurament serien justificables. El que ens preocupa és la manera de procedir del govern quan a la forma.

No cal que repetim els arguments que acompanyen l'esmena al Projecte de llei de suplement de crèdit relatiu a les obres al Col·legi St. Ermengol, l'esmena ha estat publicada i, per tant, tothom la té al seu abast -i el company, Sr. Jordi Cinca, a reprès alguns d'aquests arguments; alguns d'aquets arguments serien també vàlids en part per a l'altra esmena presentada. De qualsevol manera l'incompliment de la Llei general de finances públiques i el mateix Reglament del Consell General -en concret penso que és en l'article 92- en la presentació d'aquests projectes de llei ens han fet acabar de decidir, sobretot, en el segon cas, el del centre penitenciari, a presentar les esmenes a la totalitat.

Les consideracions que acompanyen la referida esmena podrien ser també aplicables a altres projectes de llei de suplement de crèdit o de crèdit extraordinari que tractem en aquesta sessió, però, en els altres casos el govern almenys ha tingut la delicadesa de fer-nos arribar una memòria justificativa -avui comentada en part per la Sra. Ministra de Finances fa uns moments, pel que fa al projecte de St. Ermengol- que ens pot aportar alguns aclariments i certes precisions quan a la necessitat de la seva aprovació, encara que la demanda d'entrada a tràmit dels projectes hagi estat feta el dia 28 de desembre, és a dir, a tres dies del final de l'any i, per tant, de l'exercici pressupostari. Aquesta precipitació d'última hora ens va fer malpensar, ho reconec, tement que el que pretenia el govern era imputar al pressupost del 1995 unes despeses que, en la majoria dels casos, forçosament s'haurien de realitzar durant l'exercici pressupostari del 1996, fent augmentar així un possible dèficit d'un pressupost que segons ells havien heretat de manera forçada, i alleugerint les despeses d'un pressupost -el del 1996- que sí era el seu fill legítim. Però, he de reconèixer també que segurament anàvem errats, doncs, els fets de la diada dels Sants Innocents no tenien res a veure amb les nostres temences; queda clar que la proximitat de la fi de l'any no va ser un motiu important en la decisió del govern -almenys, així ho pensem- quan el dia 10 de gener per primer cop i ja ben entrat el mes de febrer per segona vegada, aquest continuava demanant que votéssim

suplements de crèdit i crèdits extraordinaris per a partides corresponents al pressupost de 1995, i això gairebé dos mesos després de la presa en consideració del nou pressupost per part d'una majoria d'aquesta cambra i a pocs dies de l'aprovació definitiva del mateix. Un cop analitzats aquests fets vam deduir que no hi havia cap motiu especial de temença per part nostra, i que la manera d'actuar precipitada i sense concert es corresponia perfectament amb la peculiar i pròpia manera d'actuar habitual del govern.

Aprofitant l'ocasió demanem, doncs, de forma genèrica, que el mateix rigor que el govern hauria d'esmerçar en la presentació de qualsevol projecte de llei, hi sigui també quan es tracta d'un projecte de crèdit extraordinari o de suplement de crèdit.

Ja per acabar, i malgrat el que hem manifestat a l'inici, demanem a vostres senyories que, en base als arguments exposats en les consideracions citades, votin a favor de les esmenes a la totalitat que hem presentat, i que el govern presenti novament els projectes de llei, de manera que no ens calgui esmenar-los per errors formals, i de forma que cadascun sigui imputat a l'exercici pressupostari que, per lògica, li correspondria. No dubti ningú que si així es fa la seva aprovació rebrà el nostre total i incondicional suport.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Sr. Vicenç Alay.

**El M.I. Sr. Vicenç Alay:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Només manifestar que el nostre grup comparteix les paraules del Sr. Francesc Rodríguez Rossa i les que abans a manifestat el Sr. Cinca i que votarem aquestes esmenes en conseqüència.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Sr. Cap de Govern.

**El M.I. Sr. Cap de Govern:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Referint-me a les paraules del Sr. Francesc Rodríguez el que voldria dir és que una part d'aquests crèdits extraordinaris demanats i fets tots ells amb avenços de fons, corresponen, és cert, a partides que haurien

d'haver estat pressupostades l'any anterior. Tots sabem com va ser aprovat el pressupost de l'any 95; tots vam convenir en què era un pressupost que el vam aprovar tots plegats per tirar endavant un aturament i que, potser, no es va afinar prou bé en certes coses, com alguns dels crèdits demostren.

Els sis primers crèdits que han aprovat vostès, inicialment, es deriven en molts casos de coses que no s'havien previst en aquell pressupost del 95; que no ho va preveure l'anterior govern i que el nostre govern tampoc va tenir temps ni es va adonar que s'havia de fer aquest estudi del que correspondria al detall de cadascun dels punts que podríem haver trobat -com en molts casos que ara hem vist molt clarament. Un dels casos, evidents, és el de construcció del nou centre de detenció. El nou centre de detenció es va haver de fer perquè era una mancança històrica del país i -degut a la situació en què es trobaven els detinguts- requeria una actuació urgent. Requeria una actuació urgent -crec jo- fins i tot, abans del que es va fer perquè creiem que la situació, en aquell centre de detenció antic, podia arribar a ésser difícil i perquè podia posar en dificultats precisament el propi centre de detenció i la gent que hi treballa i també els detinguts.

D'altra banda, és veritat que pot haver-hi hagut errors de forma, però, no hi ha hagut errors de fons respecte al que s'havia de fer i, això és fonamental. Jo crec que mentre puguem discutir en aquesta sala sobre errors de forma del govern, aleshores, això és senyal que les coses no van tan malament, sempre i quan les coses importants es facin; evidentment, no s'han de produir errors de forma.

Les memòries s'han de presentar. M'excuso que en alguns casos no hi ha hagut el circuit adequat perquè arribessin les memòries, tot i que estaven fetes, això és cert, però, això no vol dir que després de les explicacions que nosaltres donem, aquestes justifiquin perfectament cadascun dels crèdits. Es pot perfectament votar una esmena a la totalitat si es vol, però, no hi haurà cap retard significatiu en cap de les partides. Insisteixo i reincideixo a dir que ens fa l'efecte que el que és important és que tots plegats sabem el que és fonamental.

Sí que fem errors de forma, segur. Quan més coses es fan més possibilitats hi han de colar-se errors de forma com els que ha hagut en aquests casos -dels quals en demano excusa una vegada més. Espero que malgrat tot no siguin aprovades aquestes esmenes i si ho són nosaltres ja n'hem après la lliçó, tenint en compte que, sobretot i pel que fa referència a aquests temes, el que s'ha de fer, en primer lloc, són les coses que requereixen una actuació enèrgica del govern i aquestes coses

s'han de portar al parlament, posteriorment, per les formes que la llei contempla -tal com intentem fer.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Alguna intervenció? Sr. Jordi Cinca.

**El M.I. Sr. Jordi Cinca:**

Sí, gràcies, Sr. Síndic.

En tot cas, rebudes les explicacions de la Sra. Ministra de Finances i, especialment, el complement d'informació que ens acaba de donar el Sr. Cap de Govern, Nova Democràcia votarà a favor de l'esmena de totalitat pel que respecte al tema de St. Ermengol, bàsicament, perquè com que això no farà patir cap retardament a l'obra i, fins i tot, potser podrem ajudar al govern a trobar aquest circuit de tal manera que ens arribi la memòria que ja està feta però que no ens ha pogut portar abans, doncs, així, estem segur que ens tornarà a presentar el projecte de llei, amb la memòria corresponent i gustosament els 28 consellers li votarem.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Hi ha alguna altra paraula? Sr. Sangrà.

**El M.I. Sr. Estanislau Sangrà:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Només aclarir als membres de la sala el funcionament dels avenços de fons. Els crèdits extraordinaris 8 i 9 ja van gaudir dels corresponents avenços de fons, és a dir, que inclús si no s'aproven els crèdits extraordinaris ja hi han partides previstes on es podrà efectuar aquesta despesa.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Sr. Francesc Rodríguez.

**El M.I. Sr. Francesc Rodríguez:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Jo no volia tornar sobre els avenços de fons però com que el company hi ha tornat... El que no és lògic, per exemple, en la demanda del centre penitenciari és que l'avenç de fons estigui datat el dia 28 de desembre i la

demanda del projecte de llei del dia 27 de desembre, quan l'avenç de fons diu que es demanarà, evidentment, un projecte de llei per fer front, etc. Són errors de forma -com molt bé deia el Sr. Cap de Govern- però, no s'haurien d'arribar a produir i ho lamentem igual que vostès i esperem que no es tornin a produir.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Sr. Cinca.

**El M.I. Sr. Jordi Cinca:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Sí, només -em sembla que ho he dit abans, potser no se m'ha entès massa bé, avui no parlo gaire clar perquè estic refredat i ja m'excusarà el Sr. Sangrà- faria falta que els dos projectes de llei als que vostè fa referència, que certament pretenen cobrir un avenç de fons que abans ha permès ja fer aquestes obres, ens expliquessin en quins comptes es cancel.laran -en el cas, que no siguin aprovats pel Consell General- ja que això no s'especifica i només és això al que jo em referia.

Gràcies.

(Se sent comentar quelcom per part del Sr. Estanislau Sangrà)

(Interrupció per part del Sr. Síndic)

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Demaniaria que es demanessin paraules, si us plau.

Sra. Arasanz.

**La M.I. Sra. Susagna Arasanz:**

Gràcies, Sr. Síndic.

A veure l'explicació sobre on es cancel.len les partides es fa en la proposta d'acord de demanda d'avenç de fons que es publica en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra. És a dir, tots els avenços de fons es publiquen i és en el Butlletí on apareix l'explicació de la sol.litud i, també, s'especifica en quines partides es cancel.len.

Seguidament, es presenta per la seva ratificació al Consell, el crèdit extraordinari o el suplement de crèdit corresponent, però, prèviament hi ha hagut la publicació de la partida en què es cancel.laran en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Per acabar, Sr. Bartumeu.

**El M.I. Sr. Jaume Bartumeu:**

Sí, gràcies, Sr. Síndic.

A veure el Sr. Sangrà ens vol explicar com funcionen els avenços de fons i la Sra. Ministra de Finances ens vol explicar que hem de llegir el BOPA. Quelcom sabem de com funcionen els avenços de fons i ja procurem llegir-nos el BOPA, però el que aquí li estan dient diferents consellers és que facin el favor de presentar-nos els crèdits extraordinaris com Deu mana i de presentar-nos les memòries quan toca i no al cap de quinze dies.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Proposo procedir a la votació conjunta sinó hi ha oposició i vistes les intervencions.

Doncs, passem a la votació...

(Se sent votacions separades)

Perdo, és votació separada.

Passem a la votació del punt número 8 de l'ordre del dia, que és el següent:

**8- Examen i aprovació, si escau, de l'esmena a la totalitat al Projecte de llei de suplement de crèdit per fer front a les despeses de lloguer, mobiliari i equipament destinat al nou centre penitenciari.**

Sí, és sí a l'esmena i doncs retorn del text a govern. No, és no a l'esmena i manteniment del text.

Votació:

M.I. Sr. Josep Areny Fité: NO

M.I. Sr. Modest Baró Moles: NO

M.I. Sr. Lasdislau Baró Solà: SI

M.I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany: NO

M.I. Sr. Antoni Calvó Casal: NO

M.I. Sr. Miquel Casal Casal: NO

M.I. Sr. Antoni Cerqueda Gispert: NO

M.I. Sr. Jordi Cinca Mateos: NO

M.I. Sr. Josep Dallerès Codina: SI

M.I. Sr. Simó Duró Coma: NO

M.I. Sra. Maria Rosa Ferrer Obiols: NO

M.I. Sr. Josep Garrallà Rossell: NO

M.I. Sr. Antoni Martí Petit: NO

M.I. Sr. Pere Moles Aristot: NO

M.I. Sr. Francesc Xavier Mora Baron: NO

M.I. Sr. Josep Angel Mortés Pons: NO

M.I. Sr. Jaume Riba Sabaté: NO

M.I. Sr. Josep Anton Ribes Roca: SI

M.I. Sr. Francesc Rodríguez Rossa: SI

M.I. Sr. Estanislau Sangrà Cardona: NO

M.I. Sr. Jordi Torres Alís: SI

M.I. Sr. Joan Travesset Grau: SI

M.I. Sr. Vicenç Alay Ferrer: SI

M.I. Sr. Miquel Aleix Areny: SI

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Recompte?

**El M.I. Sr. Estanislau Sangrà:**

Recompte: 8 Sí. 16 No.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Doncs, es rebutja l'esmena i s'accepta el text de govern.

Passem a la votació del punt número 9 de l'ordre del dia, que és el següent:

**9- Examen i aprovació, si escau, de l'esmena a la totalitat al Projecte de llei de suplement de crèdit per fer front a les despeses de les obres del nou edifici escolar al Col·legi St. Ermengol, segona fase.**

En aquest cas també, sí, és sí a l'esmena i doncs retorn del text a govern; no, és no a l'esmena i manteniment del text.

Votació:

M.I. Sr. Modest Baró Moles: NO

M.I. Sr. Lasdislau Baró Solà: SI

M.I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany: SI



M.I. Sr. Antoni Calvó Casal: NO  
 M.I. Sr. Miquel Casal Casal: NO  
 M.I. Sr. Antoni Cerqueda Gispert: SI  
 M.I. Sr. Jordi Cinca Mateos: SI  
 M.I. Sr. Josep Dallerès Codina: SI  
 M.I. Sr. Simó Duró Coma: SI  
 M.I. Sra. Maria Rosa Ferrer Obiols: SI  
 M.I. Sr. Josep Garrallà Rossell: NO  
 M.I. Sr. Antoni Martí Petit: NO  
 M.I. Sr. Pere Moles Aristot: NO  
 M.I. Sr. Francesc Xavier Mora Baron: SI  
 M.I. Sr. Josep Angel Mortés Pons: SI  
 M.I. Sr. Jaume Riba Sabaté: SI  
 M.I. Sr. Josep Anton Ribes Roca: SI  
 M.I. Sr. Francesc Rodríguez Rossa: SI  
 M.I. Sr. Estanislau Sangrà Cardona: NO  
 M.I. Sr. Jordi Torres Alís: SI  
 M.I. Sr. Joan Travesset Grau: SI  
 M.I. Sr. Vicenç Alay Ferrer: SI  
 M.I. Sr. Miquel Aleix Areny: SI  
 M.I. Sr. Josep Areny Fité: NO

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Recompte?

**El M.I. Sr. Estanislau Sangrà:**

Recompte: 16 Sí. 8 No.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Doncs, s'accepta l'esmena i es retorna el text a govern.

Passem al punt desè de l'ordre del dia:

**10- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei contra el frau en matèria duanera.**

El projecte de llei va ser publicat al Butlletí del Consell General núm. 31/1995.

L'informe de la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost va ser publicat al Butlletí del Consell General núm. 11/1996.

Passo la paraula al Sr. Jordi Cinca Mateos nomenat ponent per la comissió per a què presenti l'informe al Consell General.

**El M.I. Sr. Jordi Cinca:**

Gràcies, Sr. Síndic.

El projecte de llei que avui ens disposem a aprovar ja va ésser debatut en aquesta sala el passat dia 5 d'octubre amb motiu de dues esmenes a la totalitat presentades pels grups parlamentaris Agrupament Nacional Democràtic i Nova Democràcia.

Al no prosperar aquestes dues esmenes a la totalitat es va donar trasllat a la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost de les esmenes parcials que havien estat presentades a fi que fossin debatudes.

La comissió va iniciar el seu anàlisi en la reunió celebrada el dia 28 de novembre de 1995. En la totalitat s'havien presentat 21 esmenes: 11 el Grup Lliberal; 3 l'Agrupament Nacional Democràtic; 7 els consellers no adscrits d'Iniciativa Democràtica Nacional.

Del debat i posterior votació de les esmenes se'n va desprendre el següent resultat:

8 esmenes van ser aprovades per unanimitat;

2 esmenes van ser aprovades per majoria;

4 esmenes no van ser aprovades;

2 esmenes van ser transaccionades i aprovades per unanimitat;

5 esmenes van ser retirades.

Això és el resum de com va desenvolupar-se la discussió de les esmenes presentades en aquesta llei.

Posteriorment, s'ha detectat un error en l'informe, el qual ha estat posteriorment publicat en el Butlletí del Consell General. Sí li sembla bé al Sr. Síndic faria referència a aquest error a fi que si el ple del consell ho considera oportú pogués ser rectificat.

(El Sr. Síndic assenteix)

L'article 10 del text, el redactat final, hauria de ser el que proposaven les esmenes 11 i 12 aprovades per unanimitat. En canvi, el que s'ha publicat no reflexa el redactat d'aquestes esmenes de manera que caldria suprimir l'actual segon paràgraf de l'apartat 1 que correspon al redactat inicialment presentat pel govern i que va quedar modificat dins del redactat del primer paràgraf finalment aprovat. Possiblement, per a facilitar també la comprensió i homogenització de la presentació de tota la llei, si és pogués afegir un punt i a part dins d'aquest paràgraf que respon al redactat presentat en l'esmena número 11 aconseguiríem,

doncs, que això tingués la mateixa presència en tot l'articulat. Si ens fixem en l'article 10 s'hauria de posar un punt i a part després de "d'una falsa declaració de duana" -aquí actualment hi ha un punt i seguit. I, el següent paràgraf començaria per "S'entén per infracció de falsa declaració... i el que segueix.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

En aquest cas, si el grup que va presentar l'esmena, en aquest cas, el Grup Lliberal no veu inconvenient en separar. Suposo que és un dels elements que va ser factor de l'error i que faltava dins del text la separació aquesta. Es tracta d'harmonitzar la llei, els demés articles tenen el punt i a part, doncs, en aquest cas es faria la modificació en aquest sentit si el Grup Lliberal no veu cap inconvenient.

(El Sr. Estanislau Sangrà assenteix)

Sr. Cinca heu acabat?

**El M.I. Sr. Jordi Cinca:**

Sí... això és el que ha motivat l'error de fet.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Govern vol la paraula? No?...

Agrupament Canillo-Massana? No?...

Coalició Nacional Andorrana? No?...

Nova Democràcia? No?...

Grup Lliberal? No?...

Agrupament Nacional Democràtic: Sr. Josep Anton Ribes.

**El M.I. Sr. Josep Anton Ribes:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Des de l'Agrupament Nacional Democràtic voldríem ressaltar el fet que el Projecte de Llei contra el frau en matèria duanera, el mateix Grup Lliberal al que pertany el Sr. Marc Forné ha presentat 11 esmenes, que afegides a les 7 del Sr. Vicenç Mateu -avui absent- i a les 3 meves fan un total de 21 esmenes a un projecte de llei que comporta 20 articles, com poden comprovar el nombre d'esmenes supera el nombre dels articles.

Per un altre costat el Sr. Cap de Govern manifesta públicament que ha presentat una més gran quantitat de projectes de llei que els governs anteriors, però, potser que ens parem a examinar-ne la qualitat, ja que la majoria d'ells o es retiren, o se li retornen, o se li

esmenen en un percentatge molt important, fins i tot, per part dels mateixos que li han de donar suport, com és l'exemple d'avui.

Demanaríem, doncs, més seriositat en el moment de presentar els projectes de llei.

Gràcies, Sr. Síndic.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Sr. Vicenç Alay? No?...

Sr. Sangrà?

**El M.I. Sr. Estanislau Sangrà:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Sí, només m'agradaria dir al Sr. Ribes que mentre el fet de presentar esmenes contribueixi a millorar els textos presentats al Consell el Grup Lliberal continuarà presentant les esmenes que cregui convenientes.

A vegades -aquí és parla molt que el govern no fa bé la seva feina- certament, pot ser cert a vegades, però, no solament el govern no fa bé la seva feina sinó que, en aquests cas, la comissió no ha fet bé la seva feina. I, no ha fet bé la seva feina perquè el redactat final de la llei inclou un buit legal important que haurem de solucionar amb una modificació legislativa posterior o sigui que, quan es tracta d'atribuir-se maneres d'obrar correctes o no correctes, em sembla que tothom ens equivoquem a vegades i, en aquest cas, no sé si el govern es va equivocar al presentar el projecte o el redactat original el que sí que és cert és que la comissió es va equivocar a l'adoptar el redactat final i aquest error haurà de ser modificat en un futur immediat.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Sr. Ribes.

**El M.I. Sr. Josep Anton Ribes:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Considero greu, Sr. Sangrà, que si vostè se'n va donar compte que no ens ho digués ja que és vostè membre de la comissió -i no he acabat, primer punt. Considero que és així, si ens vam equivocar ens vam equivocar tots -d'acord?...

Llavors jo una de les coses que no he volgut dir però que ara em farà dir vostè és que el govern potser hauria de consensuar amb els seus les lleis que presenta.

Gràcies, Sr. Síndic.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Sr. Martí.

**El M.I. Sr. Antoni Martí:**

Gràcies, Sr. Síndic.

En fi, ja que el Sr. Ribes em dona l'oportunitat, aleshores, dir que em sembla que moltes vegades parla gent poc indicada. Vostè donava suport a l'antic govern i amb la Llei del sistema educatiu andorrà hi havien bastants menys articles i hi havia potser tres vegades més d'esmenes que d'articles i la majoria de les quals eren dels partits que li donaven suport. Per tant, en tot cas, si això és una cosa que ha passat ja passava en anteriors governs.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Demanaria que és centrés el debat en el tema que s'està tractant.

Sr. Cinca.

**El M.I. Sr. Jordi Cinca:**

Gràcies, Sr. Síndic.

La meua intervenció, si se'm permet i, especialment, els companys de la comissió ho validen d'aquesta manera, voldria que tingués el to propi de president de la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost.

A veure, és ben cert el que acaba de dir el Sr. Estanislau Sangrà, però, també és ben cert que la Sra. Ministra de Finances, just abans de començar la sessió, m'ha vingut en tan que president a fer-me saber que havia detectat aquest possible -que caldrà estudiar- buit legal. Aquest buit legal que ha aparegut fruit del nou redactat de la llei que ara venim d'aprovar i que va ésser discutida a la comissió.

A mi em sembla que el bon ambient de treball que sempre ha demostrat la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost no hauria de quedar malmès per un espectacle de picabaralles que no venen a cuento dins de la sessió del Consell General.

Penso que la nostra comissió ha fet una feina encomiable durant aquests dos anys, encara que només sigui pel volum i, per tant, ara aquí malmetre aquesta feina per altres qüestions d'ordre polític baix, doncs, em sembla greu. Jo demanaria que si es constata i -després

de fer les comprovacions pertinents- es veu que realment hi ha aquest error, doncs, la pròpia comissió prengui les determinacions que calgui i, fins i tot, hi ha la possibilitat que demanem, la pròpia comissió -si és que tots els seus membres ho volen convenir- una modificació de l'article afectat. I, aquí deixaria el tema.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Sr. Cap de Govern.

**El M.I. Sr. Cap de Govern:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Molt breument i en la línia del senyor president de la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost. El que voldria dir és que quan es reconeixen errors per part d'uns i d'altres hem de reconèixer que tots plegats n'aprenem una mica a mesura que rodem i ho fem de tal manera que no cal que fem comptabilitats -com ha fet el Sr. Ribes- sobre la majoria de les lleis que ell pretén que han estat o bé retirades o bé retornades o bé esmenades i, sobretot, no crec que sigui adequat tampoc fer una comptabilitat de les esmenes; cada grup parlamentari pot fer esmenes i tot sumat poden sumar més que els articles -això no té cap significació de res.

Ara bé -sense voler incidir en el tema i anar a un debat, però, pensant que aquí estem fent un debat que és el que hem de fer en aquesta sala, que per això és un parlament- penso que si fem la comptabilitat, li farem, li portarem una llista de les lleis que han estat presentades durant la legislatura present, durant la legislatura de l'anterior govern i durant el nostre govern i allà podrem comptar les lleis presentades, les retirades, les no retirades, les que s'han aprovat i les que no s'han aprovat i llavors sabrem de que parlem i no ens atribuirem així, globalment, que la majoria sí o la majoria no; però, es tracta de mirar-ho tot -les esmenes i també els resultats de les lleis perquè són lleis que beneficien al país, que de fet d'això es tracta.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Vistes les intervencions, proposo l'acceptació del text per assentiment de la cambra.

S'aprova el text sorgit de la comissió.

Passem a l'onzè punt de l'ordre del dia:

## **11- Presa en consideració, si escau, de la Proposició de llei del Registre Civil.**

Proposició de llei que va ser publicada al Butlletí del Consell General núm. 2/1996.

El govern ha fet arribar en temps oportú l'informe corresponent a aquest text.

El govern vol procedir a la lectura d'aquest text, o el fem llegir al secretari de Sindicatura?

Govern? No?...

Sr. Sangrà, teniu la paraula.

### **El M.I. Sr. Estanislau Sangrà:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Després de la publicació de la Proposició de llei del Registre Civil i de conformitat amb les disposicions de l'article 103, apartat 2, del Reglament del Consell General, el govern manifesta el seu criteri mitjançant el present informe:

Com posa de relleu la part expositiva de la proposició de llei, la motivació del legislador residia en la necessitat de crear un Registre Civil a la vegada fiable i modern, a fi de respondre a les modificacions substancials de la societat andorrana i, en particular, als canvis demogràfics i tècnico-jurídics.

L'augment considerable del nombre d'immigrants i les modificacions estructurals de la societat andorrana han abocat, en el decurs dels darrers trenta anys, a la constitució d'un teixit social la característica principal del qual es la convivència de diversos col·lectius, d'origen, de nacionalitat i d'usos a vegades diferents.

La creació del Registre Civil respon a la voluntat del legislador, i a la vegada a la necessitat legal, de poder registrar tots els fets d'estat civil, mes enllà de la pertinença dels ciutadans a una religió determinada.

Finalment, la Constitució andorrana als articles 5, 6 i 11, i molt mes explícitament a l'article 13, aconsella la creació d'un Registre Civil.

Entre les nombroses solucions alternatives que es podien escollir, els redactors de la proposició de llei han considerat oportú crear un registre central -tot i que existia la possibilitat de crear registres parroquials- i, pel que fa a l'estructura interna i als òrgans de tutela i de control, han arbitrat a favor d'una adscripció funcional i jeràrquica al poder executiu -concretament al Cap de Govern i/o al ministre delegat- i d'un control dels òrgans jurisdiccionals.

El govern aprova totalment aquestes solucions atès que la centralització del registre, a més de corres-

pondre a les reduïdes dimensions del país, s'inscriu perfectament en la filosofia econòmica de contenció de les despeses i òptima utilització dels recursos, en particular en aquesta esfera de missió de servei públic.

D'altra banda, l'adscripció a l'executiu, i probablement després al Ministeri d'Interior i de Justícia, respon a una preocupació de coherència funcional.

Finalment, el control del registre confiat als òrgans jurisdiccionals, la independència dels quals resulta de la Constitució i de la llei, garanteix un alt nivell de fiabilitat i augura un funcionament excel·lent d'una institució indispensable en qualsevol ordenament jurídic modern.

La proposició de llei té el mèrit de regular de forma precisa tots els aspectes del funcionament intern del registre i de definir de manera detallada l'abast de competències del registrador.

Hom podria, en una primera lectura, estranyar-se del caràcter tan precís de les disposicions de la llei. Aquesta necessitat resideix en el caràcter essencial dels requisits de forma, el trencament dels quals pot implicar la nul·litat d'alguns actes, amb les conseqüències d'importància que això implica.

No obstant aquesta voluntat dels redactors d'emmarcar estrictament els actes, es pot observar que en cap moment es materialitza el risc existent d'intrusió, encara que involuntària, del legislatiu, en l'esfera pròpia de competències de l'executiu.

S'ha reservat oportunament al govern el deure de redactar a posteriori i promoure les normes reglamentàries que, d'acord amb la llei i de manera complementària, hauran de desenvolupar, que són:

- Les condicions de nomenament del personal de Registre Civil, inclosos el registrador i el registrador adjunt.
- Les normes generals de funcionament del registre, amb especificació del règim particular dels llibres, els fitxers i els documents.
- L'explotació material i jurídica del registre.
- Les normes referents a proclames i altres edictes i comunicacions.
- El règim econòmic del Registre Civil.
- La utilització de dades per a l'elaboració d'eines estadístiques.

Es igualment obvi que, en concomitància amb la publicació de les normes reglamentàries d'aplicació del text, s'hauran de modificar algunes disposicions en matèria de sanitat, en particular adequar el certificat mèdic de naixement viu, regulat per decret del govern

de data 28 d'abril de 1988, al nou marc legal, quant al nombre de còpies, l'eliminació d'algunes mencions referent al pare, a la persona declarant, i l'addició d'algunes altres dades, observacions que són igualment aplicables al certificat mèdic de defunció.

Aquesta tasca d'adequació, realitzada en un marc interministerial, està ja molt avançada i podrà concretar-se, com es desitja, mitjançant la publicació d'un cos coherent de textos reglamentaris.

El govern considera, per tant, que la proposició de llei, en el seu estat actual, compleix els objectius que li foren assignats i que quan sigui integrada al nostre dret positiu amb el reglament corresponent ha de permetre la posada en funcionament d'una nova institució moderna i eficient.

Ara bé, feta aquesta apreciació global, el govern creu apropiat precisar alguna noció i també exposar els motius que l'inciten a sol·licitar, per a la posada en funcionament efectiva, un termini més llarg del que es deriva de la disposició transitòria primera.

Primer. Precisions terminològiques:

Article 62: Convé, a criteri del govern, fer referència expressa al document estandarditzat habitualment emes pel metge o la llevadora, per tant, la redacció proposada és la següent:

Ultim paràgraf de l'article 62:

"El lloc, el dia i l'hora de naixement, el sexe del nadó i la maternitat es proven pel certificat mèdic de naixement estes."

Article 118: Es demana "el certificat mèdic de defunció lliurat per un metge en exercici legal de la professió, segons el model previst en la llei..."

Convé prendre en consideració que en les defuncions ocorregudes a l'estranger, tal com es preveu a l'article 116, el certificat de defunció no serà el "model previst en la llei."

Així mateix, sembla massa rigorós imposar com a condició sine qua non que el certificat sigui estes mecanogràficament, ja que molts dels certificats de defunció s'estenen al mateix lliure del difunt, sense comptar la dificultat i/o la impossibilitat existent d'estendre, mitjançant màquina d'escriure o de tractament de text, certificats que han d'ésser formulats en un imprès preestablert.

Per tant, la redacció proposada es la següent:

Article 118: "... el certificat mèdic de defunció lliurat per un metge en exercici legal de la professió, segons el model previst pel ministeri titular de Sanitat, o el certi-

ficat de defunció oficial del país on hagi ocorregut la defunció.

Aquest certificat ha d'ésser estes mecanogràficament o bé de manera manuscrita emprant lletres majúscules clarament llegibles."

Article 123: Convindria, per raons de coherència amb els usos en la matèria, i amb la terminologia mèdica més adaptada, canviar la redacció de l'apartat d) i substituir-la per la següent: "Les causes antecedents i immediates de la mort".

Finalment, atès que les dades de natalitat i de mortalitat són molt importants per mesurar els fenòmens demogràfics, i també com per elaborar indicadors sanitaris, caldria mencionar a la llei que el registre facilitarà dades estadístiques -cosa que permet respectar totalment la filosofia del text que restringeix considerablement l'accés a les dades personals- als ministeris que els necessitin en el marc de la definició de llur política general.

Segon. La necessitat de terminis més llargs:

Si bé la redacció i la publicació del reglament d'aplicació d'aquesta llei no planteja cap problema particular, la creació i la posada en funcionament efectiva del Registre Civil, en canvi, requereixen una sèrie d'actes preparatoris, el nombre i la relativa complexitat dels quals aconsellen preveure més de cent vuitanta dies de termini.

Per il·lustrar aquest fet, cal posar en relleu que convé procedir a tota una sèrie de tasques preparatòries, en particular:

- A la recerca i el condicionament d'un local propi, amb unes característiques que assegurin a la vegada l'exercici correcte de l'activitat, així com la seguretat material dels documents que s'hi conservaran.

- La compra, després de concurs públic previ, de tot el material.

- L'anàlisi i el disseny dels programes informàtics necessaris, previstos a la mateixa llei.

- La contractació i la formació acurada tant jurídica com tècnica -utilització de la informàtica, utilització de les màquines per microfilm etc.- del personal.

- La contractació mitjançant oposicions -el contingut de les quals s'ha d'estudiar i determinar- del registrador i el registrador suplent, amb el benentès que, després d'acord amb alguna/algunes institució/institucions dels països veïns, hauran de seguir un mòdul de formació ad hoc seriós.

- Unes tasques tan materials com la determinació i l'encàrrec dels llibres i els documents necessaris.

- Suggereix, per tant, aquest govern que el termini fixat i atorgat a l'Administració per realitzar concretament totes aquestes tasques, i també per elaborar les normes reglamentàries complementàries al Reglament d'aplicació, sigui de dotze mesos en lloc dels cent vuitanta dies previstos a l'inici.

És tot.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Per l'Agrupament Canillo-Massana: Sr. Baró.

**El M.I. Sr. Modest Baró:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Avui, en nom de l'Agrupament Canillo-Massana, altra vegada he de dir que ens felicitem, com ja ho vàrem manifestar davant d'aquesta cambra durant la presa en consideració de la Proposició de llei del matrimoni civil, pel fet d'aprovar la presa en consideració d'una nova proposició de llei, la del Registre Civil, igualment elaborada amb total consens entre tots els grups parlamentaris i el Sr. Vicent Alay, conseller no adscrit.

Del resultat d'una bona col.laboració creguem que n'ha sortit una bona proposició de llei, allunyada de tota consideració política partidista; regida per criteris tècnics de funcionalitat i de correcció jurídica.

També hem de dir que el procediment d'elaboració de la llarga i complexa Proposició de llei del Registre Civil, no ha estat gens fàcil i ha requerit de moltes sessions de treball, de discussió, d'assessoraments tècnics, d'estudi i reflexió. Els consellers de l'Agrupament Canillo-Massana creguem que hem fet, entre tots, una llei estructurada i completa. Ha valgut la pena dedicar-hi tant de temps.

Com molt bé ho diu el Sr. Cap de Govern en l'informe que s'acaba de llegir, és una bona solució que haguem optat per un registre central, és a dir, un sol registre per a tot el Principat d'Andorra. Els arguments per a la seva creació obeeixen a criteris de funcionalitat i economia, i s'allunyen de qualsevol expectativa política. Nosaltres som els primers en decantar-nos per aquelles solucions que siguin menys oneroses per l'estat.

També trobem encertat que el registre depengui de l'Administració sota control de l'autoritat judicial. Aquestes fórmules diferents de les dels estats veïns, creguem que són les que millor s'adapten a les característiques peculiars del nostre país.

No ens volem estendre més amb el contingut de la proposició de llei, ja que tots els membres d'aquesta cambra el coneixem abastament.

Els consellers de l'Agrupament Canillo-Massana podem avançar que recollim els suggeriments del govern i que, alguns, per la via d'esmenes estem disposats a defensar-los en el si de la Comissió Legislativa d'Interior amb la finalitat de que es puguin incorporar al text de la futura llei.

Abans d'acabar volem manifestar el nostre convenciment que la Proposició de llei del Registre Civil confirma altra vegada que el diàleg, la col.laboració i el consens entre tots els grups parlamentaris solament poden generar resultats ràpids i molt positius per al bé del nostre país.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Per la Coalició Nacional Andorrana: Sr. Duró.

**El M.I. Sr. Simó Duró:**

Gràcies, Sr. Síndic.

En l'últim punt de l'ordre del dia d'aquest Consell estem considerant la Proposició de llei del Registre Civil, document que trametérem tots els grups parlamentaris el dia 18 de desembre de 1.995 a la Sindicatura. És un exemple, el segon, massa poc sovint exercitat a l'uníson pels grups polítics, que mostra la possibilitat eficaç d'ordenar i legislar en els varis àmbits precisats per la Constitució, segons unes prioritats que regulen la vertebració d'un estat.

La Constitució ha desencallat certes aspiracions del poble andorrà: matrimoni civil, Registre Civil, defenses als drets humans entre altres coses.

Ara en les nostres mans un text que respon al neguit de la Coalició Nacional Andorrana, una proposició de creació de Registre Civil que pensem però esmenar, tal com ja ho hem dit, en la part de les transitòries, per tal que el dia que entri en vigor la Llei del Registre Civil, existeixi un únic registre general, centralitzat i exclusiu que respectarà escrupolosament totes les ideologies i que tot interessat haurà d'adreçar-se.

Com sigui que tots els presents coneixem amb detall tant el contingut, com la importància i la transcendència de la Proposició de llei del Registre Civil, atès que hem estat part activa en la seva elaboració, Coalició Nacional Andorrana creu innecessari estendre's en més consideracions a fi de justificar el seu vot favorable al text que és objecte ara de presa en consideració.

He dit, Sr. Síndic.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Per Nova Democràcia: Sra. Maria Rosa Ferrer.

**La M.I. Sra. Maria Rosa Ferrer:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Per a nosaltres és de cabdal importància que avui, aquesta assemblea, prengui en consideració la proposició de llei que ara ens ocupa. Entenem que no podia transcórrer i acabar-se la legislatura sense que l'Estat andorrà es dotes del Registre Civil.

El fet de modernitzar les institucions i aprovar la Constitució només ha significat assentar les bases de funcionament de la nostra societat a les portes del segle XXI. I, la nostra obligació i responsabilitat és vetllar perquè la Constitució no sigui una mera declaració d'intencions sinó que l'hem de desenvolupar per fer-la realment efectiva.

Així, la Llei del Registre Civil contribueix a anar omplint de contingut el desenvolupament del títol II -dels drets i llibertats.

El Registre Civil és com una mena de relació/catàleg oficial de les persones integrades en la nostra col·lectivitat i que donarà fe de la nostra existència, la presència, l'estat civil, etc.

És una llei que ens afecta a tots, ja que a tots ens interessa en un moment o altre de les nostres vides poder demostrar la filiació, l'estat civil, entre altres.

Fins avui, l'església ha anat assumint aquesta funció. És a partir del Concili de Trento que es regula la manera de portar els llibres parroquials de baptismes i matrimonials -com també s'apunta en l'exposició de motius de la llei- això és el que ha servit de base per crear la posta en pràctica dels registres civils moderns.

Cal tenir present que l'església a Andorra ha transformat el Registre Eclesiàstic fonamentat en el dret canònic en una mena de Registre Civil ja que la realitat social andorrana així ho ha exigint.

Però aquesta situació no pot perdurar ni per part de l'església que es desvirtua la seva realitat i funció, ni per part de l'estat que no pot obligar ningú a inscriure's en un Registre Eclesiàstic, com hem dit, fonamentat en el dret canònic.

No obstant això, Nova Democràcia volem -amb això no volem menystenir el paper que ha jugat el Registre Eclesiàstic en aquest sentit- agrair el servei que ha donat l'església en aquest sentit a la societat civil andorrana.

Però, el cert és que la societat andorrana ha anat evolucionant al ritme dels països veïns i, en conseqüència, ha de procurar i exigir també la modernització de l'organització de l'estat. Cal vetllar seriosament perquè l'ordenament jurídic andorrà, és a dir, el conjunt de lleis del país siguin modernes i aportin realment solucions a les nostres necessitats.

Amb la Llei del Registre Civil, Andorra avança, com hem dit, una mica més la modernització de l'estat i en la garantia dels drets i deures de tots els ciutadans.

I, entenent així aquesta necessitat, tots els grups parlamentaris i consellers no adscrits que formem aquesta cambra, ja fa més d'un any que estem treballant sense dilació en el text que avui prendrem en consideració.

Volem posar de manifest però que es tracta d'una iniciativa legislativa conjunta de tots els membres del Consell General i, per tant, volem afirmar que no ha estat un text improvisat i que troba el seu origen en un projecte que existia ja al Consell General des de fa més de deu anys. Tots els grups parlamentaris hem treballat de valent, en perfecta harmonia i conscients de la seva necessitat, en l'actualització d'un projecte de Registre Civil que ens ha estat llegat -que quedi clar aquí- per altres consellers generals que ens han precedit en aquesta cambra. Tot plegat, però, comptant amb l'assessorament d'un tècnic qualificat també d'Andorra.

Per tot això, el nostre grup parlamentari està plenament convençut que el govern podrà complir amb el termini fixat en el text de la llei, és a dir, els sis mesos, és a dir, el gener de l'any vinent per publicar el reglament i posar, efectivament, en pràctica el Registre Civil. Ja que entenem que el govern no pot ignorar que la Llei del Registre Civil ha estat també concertada amb ells, ja que del text inicial es destria la part que semblava -a tots els grups- correspondre al reglament i es lliura al govern -a la Secretaria d'Estat d'Interior- perquè comencés a treballar ja per la posta en marxa i el funcionament d'aquest Registre Civil.

En conseqüència entenem que el govern ja ha tingut més d'un any per anar preparant i preveient la creació del Registre Civil, coneixent també com serà el text, perquè s'ha anat traslladant informació durant tot el temps que els grups parlamentaris hi hem estat treballant.

I, per acabar, volem dir que és possible a l'hora de posar en pràctica el registre es detectin algunes mancances, però estem convençuts que els seus defectes seran mínims al costat de les seves excel·lències.

Gràcies, Sr. Síndic.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Pel Grup Lliberal: Sr. Pere Moles.

**El M.I. Sr. Pere Moles:**

Gràcies, Sr. Síndic.

La Proposició de llei del Registre Civil sotmesa avui al Consell General per la seva presa en consideració és el resultat i el complement dels treballs realitzats pel mateix grup de consellers generals que el mes de maig de l'any passat va presentar la Proposició de llei de matrimoni.

Es tracta d'una llei prèviament consensuada per tots els grups, cosa que fa preveure -i així ho desitja el grup liberal- que la seva presa en consideració avui es faci per unanimitat.

Si amb la Proposició de llei de matrimoni s'intentava complir amb un dels requisits de la Constitució, la creació del Registre Civil és també un imperatiu constitucional, especialment, citaré l'article 13 de la Constitució que diu que la llei ha de regular la condició civil de les persones.

Això és el que es pretén amb la present llei tota vegada que els registres actualment vigents a Andorra són únicament els registres parroquials. Aquests registres són un dels serveis importants que l'Església Catòlica ha prestat al llarg dels segles a la societat civil andorrana. I com a tal, aquest servei es mereix l'agraïment del poble andorrà. Ara bé, cal tenir en compte que la raó principal dels llibres parroquials no era de caràcter civil sinó canònic, encara que la llei canònica, antigament, coincidia amb la civil.

Aquest no és el cas actualment. L'evolució demogràfica i cultural, la immigració i la mateixa Constitució obliguen necessàriament a establir un registre per inscriure: no batejos sinó naixements; no bodes sinó matrimonis; i no enterraments sinó defuncions.

És a dir, es tracta de registrar els fets importants de la vida de l'home i no sacraments ni ritus, ni celebracions. I, per aquest motiu s'ha escollit un model de Registre Civil únic per a tot el país i no un per a cada parròquia com succeeix amb els registres eclesiàstics.

Ara bé, l'establiment d'aquest Registre Civil comportarà necessàriament la creació de la figura d'un Registrator Civil i, per tant, el govern haurà de procedir -com molt bé han escoltat avui en aquest informe- a les tasques preparatòries com poden ser l'adequació d'uns locals apropiats, les seves instal·lacions, el sistema informàtic, l'adquisició del material necessari i la contractació i formació del mateix registrator civil i del personal. Per això, s'ha convingut d'establir una dispo-

sició transitòria concedint un termini de 180 dies des de l'entrada en vigor de la present llei fins a la inscripció dels primers actes. Cal tenir en compte que, ja amb motiu de la Llei de matrimoni i degut a l'absència, en aquell moment, de la Llei del Registre Civil i del mateix registrator civil, es va afegir també unes disposicions transitòries segons les quals tots els actes que eren competència del futur registrator civil, serien assumits per un batlle de la secció administrativa, tasca que han acomplert fins a la data a la satisfacció de tothom. Però, entenem que es tracta d'una provisionalitat que no s'hauria de perllongar en el temps més del que sigui estrictament necessari perquè no cal abusar de la paciència i de la benevolència de la secció administrativa de la Batllia amb qui el Consell General té un compromís -no escrit, però sí moral- d'alliberar-los d'aquesta tasca el més ràpidament possible. Per tant, des d'aquí instem al govern a que prengui les mesures i les disposicions oportunes per no allargar més del necessari els terminis previstos, malgrat les dificultats que això comporta i que ens han estat avui plantejades pel mateix govern.

És un esforç que val la pena realitzar per la prompta creació d'un Registre Civil que serà una nova eina moderna, eficaç i útil per la societat civil andorrana.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Per l'Agrupament Nacional Democràtic: Sr. Jordi Torres.

**El M.I. Sr. Jordi Torres:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Aquesta Proposició de llei del Registre Civil respon a una exigència manada per la pròpia Constitució en el seu títol II -article 13- com era també el cas de la Llei del matrimoni civil com ja s'ha mencionat anteriorment.

Vist la importància, des del punt de vista pràctic, de posar en funcionament el Registre Civil, la iniciativa legislativa ha estat fruit del consens entre els diferents grups parlamentaris representants al si del Consell General i del Sr. Vicenç Alay, conseller no adscrit.

Si bé cal retre homenatge a la feina feta durant tants segles per l'església en aquest camp, avui, després de proclamar-se el poble sobirà, a l'estat li pertoca absorbir poc a poc totes les funcions que li corresponen. No solament la diversitat de religions que avui configuren la societat andorrana feia molt difícil continuar dins el marc actual, però també, regular tots els aspectes con-



templats aquí per aquesta llei, esdevenia una necessitat.

Per destacar la importància del Registre Civil, voldria recalcar que en ell queden inscrits tots els actes més importants de la nostra vida com a persones, en ell, se'ns inscriu a l'inici, quan naixem, i en ell es van afegint fites importants de la nostra existència fins a registrar la nostra defunció.

La Llei del Registre Civil són les regles que ordenen els actes més personals de l'home dins la nostra societat.

La llei que ens ocupa avui és una llei que quasi té història. La seva redacció va ésser endegada abans d'aprovar la Constitució, per això podem retrobar-hi potser encara alguna relíquia preconstitucional, però absorbible i, sobretot, en l'exposició de motius. L'Agrupament hagués preferit refer un text nou oblidant el treball passat, però com he dit abans, el consens ha fet que sigui aquest el text presentat i, evidentment, el nostre grup parlamentari votarà a favor de la presa en consideració de la Llei del Registre Civil.

Gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Sr. Vicenç Alay.

**El M.I. Sr. Vicenç Alay:**

Gràcies, Sr. Síndic.

Bé, com a últim a intervenir, poc puc dir que no sigui purament retòric. El que voldria puntualitzar és la necessitat que compartim tots els grups de disposar d'aquesta eina en un termini breu. Aquesta necessitat entenem que té dos vessants principals que són: la legal/jurídica que mana directament de la Constitució i la social -pel que ja s'ha exposat aquí- d'una evolució important que ha sofert el país tan en costums com en d'altres àmbits -parlant de qüestió de llibertat de religió, de fets d'estat civil que en aquests moments s'estan recollint a les lleis i no poden ser recollits pel Registre Eclesiàstic, etc.

També una part important, entenem, és la necessitat de disposar d'eines operatives com les de tipus estadístic que amb les reserves que marca la pròpia llei han de ser molt útils per a l'Administració. És a dir, que el nostre grup valora molt positivament aquest text tan pel text en si -que bé que també coincidim que podria ser d'una altra manera i també podria ser bo, però, és el que és pel consens- i també pel consens que hi ha hagut a l'hora de treballar-lo. Està clar -i com ha aparegut aquí- que hi han punts perfectibles i que hi ha

punts que, segurament, poden ser de discrepància, però, bé, entenem que per la via d'esmenes pot millorar-se el text i esperem que en breu termini sigui operatiu.

Moltes gràcies.

**El M.I. Sr. Síndic General:**

Vistes les intervencions proposo, doncs, la presa en consideració del text per unanimitat de la cambra.

S'aprova.

S'obrirà, doncs, el corresponent termini per a presentació d'esmenes a l'articulat, acte seguit.

Esgotat l'ordre del dia, s'aixeca la sessió.

(Són les 17h25)

## **Diari de Sessions del Consell General**

---

Dipòsit legal: And. 275/94  
ISSN 1024-9052

Preu de l'exemplar: 200 PTA  
Subscripcions: tel. 821234